

Inaugurazione di nuova Piattaforma Servizi nell'Interporto Quadrante Europa

Nel dicembre dello scorso anno è stata inaugurata la Piattaforma Servizi del Gruppo Cailotto all'interno dell'Interporto Quadrante Europa. Un evento al quale hanno presenziato il vice Ministro dei Trasporti Cesare Piccoli e l'Assessore regionale Renato Chisso. A fare gli onori di casa il presidente del Consorzio ZAI Flavio Zuliani, che ha presentato la struttura realizzata nell'ambito dell'area autotrasportatori. La Piattaforma Servizi consta di 6.600 metri quadrati di superficie coperta, 22.000 metri quadrati adibiti a parcheggio e viabilità e 2.983 metri quadrati dedicati al verde. Lo spazio coperto si sviluppa su più piani, tra i quali anche un'area interrata impiegata come garage e archivio.

Tra le caratteristiche peculiari della struttura, vi è la dotazione impiantistica tecnologicamente evoluta, stesa in un tunnel interrato che attraversa longitudinalmente l'intera costruzione. La zona produttiva è provvista di carro ponte e di impianti primari per l'area dedicata alla carrozzeria e all'officina carrelli elevatori. Già operativa dal giugno 2007, la piattaforma ospita l'insediamento di numerose aziende collegate al Gruppo Cailotto. Si tratta di società che forniscono servizi nel settore automotive e trasporti, sviluppatasi negli anni, a partire dalla prima azienda Cailotto, fondata nei primi anni '60. Le attività svolte riguardano la riparazione di veicoli industriali, la vendita e riparazione di furgoni isotermici e gruppi frigo, il noleggio di veicoli industriali, la vendita e il noleggio di carrelli elevatori e macchine agricole, oltre al noleggio di vetture, ai servizi di assicurazione e immobiliari.

Una scelta strategica quella del Gruppo Cailotto di insediarsi, a partire dal 2000, nell'Interporto Quadrante Europa, poi coronata con la realizzazione della Piattaforma Servizi inaugurata.

Inauguration of the new Service Platform in the Interporto Quadrante Europa

In December last year the Service Platform of the Cailotto Group inside the Interporto Quadrante Europa was inaugurated. An event which was attended by the Vice Minister of Transport Cesare Piccoli and the Regional Councillor Renato Chisso. The Consorzio ZAI President, Flavio Zuliani, did the hosting honours by presenting the structure built within the forwarding agent area. The Service Platform has 6,600 covered square metres, 22,000 square metres of parking and road network space and 2,983 square metres of green areas. The buildings are several storeys high and include an underground area to be used for garag-

Einweihung der neuen Plattform im Interporto Quadrante Europa

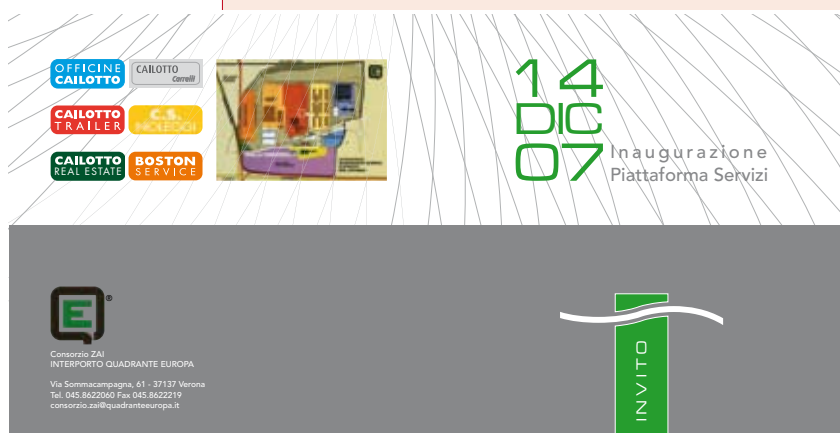
Im Dezember letzten Jahres wurde die Plattform für Dienstleistungen der Gruppe Cailotto innerhalb des „Interporto Quadrante Europa“ eingeweiht. Ein Ereignis, dem der Vizeminister für Verkehr Cesare Piccoli und der Landesassessor Renato Chisso, beiwohnten. Gastgeber war der Präsident vom Consorzio ZAI Flavio Zuliani, der die Struktur für Kraftfahrer vorgestellte. Die Fläche der Plattform beträgt 6.600 Qm an überdachter Fläche, 22.000 Qm sind für die Parkplätze und für den Verkehr und 2.983 Qm Grünfläche vorgesehen. Die überdachte Fläche umfasst mehrere Ebenen, unter anderem den unterirdischen Bereich, der als Garage und Archiv verwendet wird. Die Plattform ist ausgestattet mit technologisch sehr entwickelten Anlagen, unter anderem wird sie von einem unterirdischen Tunnel versorgt, der sich ihrer gesamten Länge erstreckt. Der Produktionsbereich ist mit einem Kran ausgestattet und mit wichtigen Anlagen für den Chassis Bereich und für die Elevatorenwerkstatt. Schon seit Juni 2007 ist die Plattform

in Gebrauch und zahlreiche Firmen, die mit der Gruppe von Cailotto in Verbindung stehen, befinden sich bereits darin...

Es handelt sich um eine Gesellschaft, die Dienstleistungen für den Verkehrs- und Autotransportsektor anbietet, die sich im Verlauf der Jahre aus dem ersten Cailotto Betrieb entwickelt hat, der in den frühen 60er Jahren gegründet wurde.

Die Tätigkeiten betreffen sowohl die Reparatur von Industriemaschinen, als auch den Verkauf und die Reparatur von thermisch isolierten LKWs, Kühleinheiten, die Ausleihe von Elevatoren, landwirtschaftlichen Maschinen, die Montage von Fahrzeugen, den Versicherungs- und Immobilienservice.

Eine strategische Wahl hat die Gruppe Cailotto dazu bewogen, sich seit 2000 im Interporto Quadrante Europa niederzulassen und die Realisierung der Dienstleistungsplattform hat diese Wahl bestätigt.



ing and document storage. Among the special characteristics of the structure there is a technologically advanced services system located in an underground tunnel which crosses the entire construction area lengthwise. The production zone has a bridge crane and the standard facilities for an area dedicated to body work and a fork-lift truck workshop. Already operational since June 2007, the platform hosts numerous companies connected to the Cailotto Group. These are companies that supply services to the road and transport sector that have developed over the years since the foundation of the first Cailotto company in the early 1960s. Activities carried out regard industrial vehicle repairs, the sale and repair of isothermal vans and refrigerating units, industrial vehicle rental, the sale and rental of fork-lift trucks and agricultural machinery as well as car rental and insurance and property services. The Cailotto Group's decision to set itself up as of 2000 inside the Interporto Quadrante Europa was a strategic one which has since been crowned with the construction of the newly inaugurated Services Platform.

Visita a Verona di una delegazione del Land Mecklenburg-Pomerania

Il 29 maggio 2008 alle ore 11.00 presso la sala convegni del Centro Direzionale dell'Interporto vi è stata una presentazione da parte della Delegazione economica del Land Mecklenburg-Pomerania, guidata dal Presidente del Consiglio dei Ministri dr. Harald Ringstorff e dal Ministro dei Trasporti dr. Otto Ebnet, ad operatori e realtà economiche veronesi; è seguita poi una visita dell'infrastruttura interportuale ed incontri bilaterali tra i rappresentanti tedeschi e locali.

La visita a Verona è stata organizzata dal Consolato Generale della Repubblica Federale Tedesca di Milano in collaborazione con la Camera di Commercio Italo-Germanica di Verona ed il Consorzio ZAI.

La cruciale importanza del territorio veronese per i rapporti economici tra Italia e Germania - basti pensare alla rilevante entità dell'interscambio commerciale, al sistema dei trasporti delle merci che fa capo al Quadrante Europa, alla presenza di oltre duecento aziende tedesche nell'area veronese, molte delle quali di dimensioni molto grandi che complessivamente occupano più di cinquemila addetti - fa sì che su questa area si concentri tutta l'attenzione delle istituzioni della Repubblica Federale Tedesca.

Si è trattato di un incontro importante per continuare nella cooperazione e collaborazione con il Porto di Rostock, con cui l'ente consortile ha siglato un Protocollo d'Intesa nel 2003 (attualmente sono attive 12 coppie di treni a settimana da Rostock al Quadrante Europa), incentivando e sviluppando i collegamenti e gli scambi tra l'Europa centrale ed i Paesi Baltici.

A delegation from Land Mecklenburg-Vorpommern visits Verona

On 29th May 2008 at 11 am in the Conference Hall at the Interporto Quadrante Europa, an economic delegation from Land Mecklenburg-Vorpommern, led by the President of the Council of Ministers Dr. Harald Ringstorff and the Transport Minister Dr. Otto Ebnet, made a presentation to Veronese operators and business organisations. The presentation was followed by a tour of the Interporto structures and bilateral meetings

between German and local representatives.

The Verona visit was organised by the Consulate General of the German Federal Republic in Milan in collaboration with the Italo-Germanic Chamber of

Commerce and the Consorzio ZAI. The crucial importance of the Veronese territory for economic relations between Italy and Germany - one only has to think about the vast amount of commercial inter-exchange, of the goods transport system at the Quadrante Europa, of the over two hundred German companies in and around Verona, some of which extremely large, employing more than five thousand people - means that German Federal Republic institutions are focusing all their attention on this area.

Furthermore, it was an important meeting for

continuing cooperation and collaboration with the Port of Rostock with which the Consorzio signed an Agreement Protocol in 2003 (12 pairs of trains a week are currently in function between Rostock and Quadrante Europa), encouraging and promoting connections and exchange between Central Europe and the Baltic Countries.

Besuch in Verona einer Delegation aus Mecklenburg-Vorpommern

Am 29. Mai 2008 um 11:00 fand eine Tagung im Kongresszentrum des Interporto Quadrante Europa statt, bei der sich die Wirtschafts-Delegation aus Mecklenburg-Vorpommern vorstellte und vor den Veroneser Operateuren aus dem Sektor von Dr. Harald Ringstorff, Vorsitzender des Ministerrats und Dr. Otto Ebnet Minister für Verkehr, eingeführt wurde; es folgte ein Besuch im Interporto und es fanden bilaterale Begegnungen zwischen den deutschen und den lokalen Vertretern statt.

Der Besuch in Verona wurde vom Generalkonsulat der BRD in Mailand, in Zusammenarbeit mit der Deutsch-Italienischen Handelskammer von Verona und dem Consorzio ZAI organisiert.

Die zentrale Rolle Veronas für die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Italien und Deutschland - man möge an die Größenordnung des Warenaustausches, an das Transportsystem des Quadrante Europa, an die Präsenz von über 200 deutschen Firmen aus dem Veroneser Gebiet, deren viele sehr groß sind und über 5000 Kräfte beschäftigen dabei denken - berechtigt die große Aufmerksamkeit der deutschen Institutionen für dieses Territorium.

Außerdem handelte es sich um ein wichtiges Treffen um die Kooperation und gegenseitige Hilfe mit dem Rostocker Hafen fortzuführen, mit dem ZAI be-

reits 2003 ein Protokoll unterschrieben hat (gegenwärtig bewegen sich 12 Zugpaare wöchentlich zwischen Rostock und dem Quadrante Europa), um die Verbindungen zwischen Mitteleuropa und dem Baltikum zu verbessern und zu fördern.



Convegno SCIP presso l'Interporto Quadrante Europa

“Le opportunità di investimento nelle aree produttive, logistiche e commerciali del Veneto Meridionale”: questo il titolo del convegno che lo scorso 20 febbraio 2008 è stato ospitato dal Centro Direzionale dell'Interporto Quadrante Europa di Verona. Un appuntamento organizzato dal Consorzio ZAI e dallo SCIP (Società Consortile Idrovie Padane), con l'obiettivo di promuovere e analizzare le opportunità di sviluppo e di investimento nelle aree territoriali del Veneto meridionale. Ma l'opportunità offerta dal convegno è stata anche quella di presentare le possibilità di integrazione intermodale tra i trasporti via gomma, ferro e acqua.

Ed è in quest'ottica che il Consorzio ZAI ha annunciato l'attivazione della propria base logistica in Polesine, con il raggiungimento della piena operatività della piattaforma ZAI realizzata all'Interporto di Rovigo, del quale l'Ente veronese detiene una quota di partecipazione di circa il 7%. Una struttura multifunzionale di 7 mila metri quadrati destinata ad ospitare in particolar modo corrieri e spedizionieri.

Un'opera realizzata in circa 20 mesi con il contributo della Regione Veneto, è dotata di soluzioni tecniche moderne e standard costruttivi funzionali, come la suddivisione modulare, un impianto di videosorveglianza e antintrusione, accessi allacciati sul lato gomma e sul lato ferrovia per un agevole collegamento con la piattaforma. A presentare la novità è stato il Presidente del Consorzio ZAI di Verona, Flavio Zuliani, cui sono seguiti gli interventi del direttore dell'Interporto di Rovigo, Erasmo Bordin, e di Mario Borgatti, presidente SCIP Scarl.

Tra i relatori anche Giuseppe Signori, rappresentante per Verona del Metadistretto Logistico Veneto, che ha presentato un'analisi delle opportunità di sviluppo della logistica nel territorio meridionale della Regione Veneto.



SCIP Convention at the Interporto Quadrante Europa

“Investment opportunities in the productive, logistic and commercial areas of southern Veneto”: this was the title of the convention which was held at the Office Centre at the Verona Interporto Quadrante Europa on 20th February 2008. An event organised by the Consorzio ZAI and SCIP (Società Consortile Idrovie Padane - Consortium of Po River Waterways), with the aim of promoting and analysing the development and investment opportunities in the territorial areas of southern Veneto. But the convention also offered the chance to present

the possibilities for intermodal integration between road, rail and waterway transport. And it is with this view that the Consorzio ZAI has announced the start up of its own logistics base in Polesine now that the ZAI platform at the Rovigo Interporto, of which the Veronese Organisation holds a 7% share, is fully operational. A multi-functional structure covering 7,000 square metres especially created to host forwarding agents and shippers. The complex, built in about 20 months with a contribution from the Veneto Region, has modern technical solutions and structural and functional standards such as modular subdivision, a video-surveillance and anti-intrusion system, and rail and road access for easy connection to the platform. The news was presented by Flavio Zuliani, President of the Consorzio ZAI in Verona, followed by further interventions from the Manager of the Rovigo Interporto, Erasmo Bordin, and Mario Borgatti, President of SCIP Scarl.

Among the speakers was also Giuseppe Signori, representing the Verona Metadistretto Logistico Veneto, who presented an analysis of the development opportunities for logistics in the southern area of the Veneto region.

Kongress von SCIP im Interporto Quadrante Europa

“Die Investitionsmöglichkeiten in den Produktions-, Logistik- und Kommerzcentren Südvenetiens”: so lautete die Überschrift des Kongresses, der am vergangenen 20. Februar 2008 im Direktions Zentrum des Interporto Quadrante Europa in Verona stattfand.

Eine Veranstaltung, die vom Consorzio ZAI und vom SCIP (Gesellschaft für Flussfahrwege auf der Poebene) mit dem Ziel in die Wege geleitet wurde, die Entwicklungs- und Investitionsmöglichkeiten in den Bereichen Südvenetiens zu analysieren und zu fördern. Aber die Möglichkeit, die der Kongress bot, war die, intermodale Integrationsmöglichkeiten zwischen Reiferverkehr und Eisenbahn und Schifffahrtsverkehr vorzustellen.

Und unter dieser Perspektive hat das Consorzio ZAI die Absicht kund getan, ein eigenes Logistikzentrum im Polesine zu realisieren, um die volle Operativität der ZAI - Plattform zu erreichen, die bereits im Binnenhafen von Rovigo aktiv ist, an dessen Mitfinanzierung ZAI bereits für etwa 7% mitbeteiligt ist. Eine multifunktionale Struktur von über 7000 Qm die insbesondere für Spediteure und Lieferanten gedacht ist. Die Struktur wird innerhalb der nächsten 20 Monaten realisiert werden, mit der Unterstützung der Region Venetien und ausgestattet sein mit modernster Technologie und mit den funktionalen Konstruktionsstandards, wie die Unterteilung in Module, eine Videoüberwachungs- und einbruchssichere Anlage, Reifenzugänge und eine praktische Verbindung auf Schienen mit der Plattform. Die Neuigkeiten wurden vom Präsident des Consorzio ZAI von Verona vorgestellt, Flavio Zuliani, danach folgten die Beiträge des Direktors des Interporto von Rovigo, Erasmo Bordin und von Mario Borgatti, Vorsitzender von SCIP Scarl. Unter den Referenten befand sich auch Giuseppe Signori, Stellvertretender für das Metadistretto Logistico Veneto von Verona, der eine Analyse der Entwicklungsmöglichkeiten in der Logistikbranche der südlichen Regionen Venetiens vorstellte.

Il Consorzio ZAI con il Metadistretto Logistico Veneto al *Transport Logistic 2008* di Shanghai

Dal 15 al 19 giugno 2008 si è tenuta a Shanghai la terza edizione della manifestazione fieristica internazionale *Transport Logistic 2008*, maggiore vetrina mondiale dei trasporti e della logistica. L'evento fa parte del programma fieristico *Transport Logistic* che si tiene, alternativamente, un anno in Germania a Monaco di Baviera ed un anno in Cina a Shanghai.

Oltre 300 espositori da 33 Paesi stranieri hanno presentato i loro servizi e prodotti logistici al Shanghai New International Expo Centre. Tra loro anche il Metadistretto Logistico Veneto, il quale, dopo i positivi riscontri ottenuti con la partecipazione all'omologa fiera dello scorso anno, in Germania, ha scelto la via della continuità, presentandosi in

Cina con uno stand collettivo di 250 metri quadrati che ha ospitato la rappresentanza del Consorzio ZAI di Verona, affiancato dalle altre realtà aderenti al Metadistretto (Autorità Portuale di Venezia, Sistemi Territoriali SpA, Interporto di Venezia, Interporto di Padova, Interporto di Rovigo, Ente Autonomo Magazzini Generali di Padova, Azienda Speciale per il Porto di Chioggia) e dalla Regione Veneto. La missione cinese del Consorzio ZAI, attraverso il Metadistretto, rientra nell'ambito del sostegno alle iniziative di promozione nel contesto di manifestazioni logistiche o relative a comparti e filiere per i quali le problematiche logistiche rivestono una particolare rilevanza.

Lo stand al *Transport Logistic 2008*, sotto forma di meeting point, è stato allestito come spazio per la promozione delle imprese del Metadistretto attraverso azioni di comunicazione che hanno messo al centro dell'attenzione le opportunità commerciali e localizzative, i servizi e il know how del sistema logistico veneto.

The Consorzio ZAI with Metadistretto Logistico Veneto at *Transport Logistic 2008* in Shanghai

From 15th to 19th June 2008, the third edition of the international fair "Transport Logistic 2008", the most important transport and logistics window in the world, took place in Shanghai. The event is part of the Transport Logistic fair program that is held each year alternately in Munich, Germany and in Shanghai, China.

More than 300 exhibitors from 33 foreign countries presented their logistics services and products at the Shanghai New International Expo Centre. Among them was also Metadistretto Logistico Veneto, which, following the positive results obtained by participating

at the same fair the previous year in Germany, decided to continue this strategy with a collective 250 square metre stand that hosted representatives from the Consorzio ZAI of Verona together with other organisations linked to the Metadistretto (Venice Port Authorities, Sistemi Territoriali SpA, Venice Interporto, Padua Interporto, Rovigo Interporto, the Padua Ente Autonomo Magazzini Generali and the Agenzia Speciale for the Port of Chioggia) and the Veneto Region.

The Consorzio ZAI's Chinese mission, through Metadistretto, is an integral part of its support for promotion initiatives at logistic exhibitions or for departments or production activities where logistics problems are of particular importance.

The stand at "Transport Logistic 2008", in the style of a meeting point, was set up as a space to promote the Metadistretto company members through communication with the attention mainly focused on commercial and location opportunities and the services and know-how of the Veneto logistics system.

Das Consorzio ZAI mit Metadistretto Logistico Veneto bei der Messe *Transport Logistic 2008* von Shanghai

Vom 15. bis zum 19. Juni 2008 wurde in Shanghai die dritte Edition der internationalen Messeveranstaltung „Transport Logistic 2008“, das größte weltweite Schaufenster des Verkehrssektors und der Logistik, das abwechselnd ein Jahr in Deutschland, genauer gesagt in Bayern, München und ein Jahr in China in Shanghai stattfindet. Über 300 Aussteller aus 33 ausländischen Ländern haben ihr Angebot an Dienstleistungen beim Shanghai New International Expo Centre vorgestellt. Unter anderen war auch das Metadistretto Logistico Veneto vertreten, das nach dem positiven Feedback, in Folge der Schwesterveranstaltung des letzten Jahres in München, den Weg der Kontinuität gewählt hat



und sich in China mit einem Kollektivstand von über 250 Qm vorgestellt hat, indem der Vorstand von Consorzio ZAI in Verona und die weiteren Firmen und Branchen, die zu Metadistretto gehören (z. B. die Hafengesellschaft von Venedig, die Sistemi Territoriali SpA, der Binnenhafen von Venedig, der Binnenhafen von Padua, der Binnenhafen von Rovigo, Ente Autonomo Magazzini Generali di Padova, die Hafengesellschaft von Chioggia) wie auch die Landesregierung Venetiens vertreten waren.

Die Aufgabe von Consorzio ZAI in China, lag darin, durch Metadistretto, die Promotions-Initiativen zu fördern, die im Rahmen von Logistikveranstaltungen stattfinden oder mit Sektoren aus dem Netzwerk von Betrieben und Firmen, für die Logistik eine zentrale Rolle spielt, zusammenhängen.

Der Stand beim „Transport Logistic 2008“ wurde als meeting point in Form eines Kommunikationsraums eingerichtet, so dass die Unternehmen von Metadistretto durch Werbeaktionen und Medien, die Handels- und Lokalisierungsaktivitäten, sowie die Dienstleistungen und das Know-how des Logistiksystems in Venetien präsentieren konnten.